

25.

Retrocession faite par Jean Le Vanier -
habitant de m^r. a la c^{te} J. michel & Joseph
Barfalon mar^r tanneur de m^r a la c^{te}
de Catherine & de m^r par led^r Barfalon
a Pierre Joseph Bequel Cordonnier de m^r
En Cellville

20^e May 1738 / Retrocession

faite par Jean Le Vanier a Jean Baptiste Barfolou & Vente
parties Barfolou & sa femme a Pierre Joseph Bequet

Expedie

No
7383

1 A R. DE LA M. Les no. royaux de du J. un royal
2 de montreal de Residans soussigne

3 M. Jean Le Vanier habitant de la dite Ville de Montreal
4 En cette Ville lequel a par son contrat de mariage

5 quittes, quitte, transporte et delaisse par ses presentes.

6 Des maintenant et a toujours promis et promet

7 Garantir de tous troubles, dettes, hypothèques, inconvénients
8 et autres empêchements, généraux, quelconques

9 et M. Jean Baptiste Barfolou marchand tanneur
10 dem. a Ste. Catherine a le present es acceptant pour lui

11 son honneur, honneur, cause, alancien, un emplacement
12 sus dit, situé par cette Ville de la Contenance de

13 quarante pieds de terre de front sur une Cinquante
14 quatre pieds de profondeur ou plus si si trouve

15 Jusqu'aux terres de Charles Germain tenant sur le devers
16 au Chemin de Roy qui conduit au Caste de cette

17 ville au Coteau appelle du Bourroy, d'un Caste

18 et par derrière audit Charles Germain d'un Caste

19 a Pierre Joseph Bequet, et d'autre Caste a Jean
20 Baptiste Bourg de la Chapelle ainsi que le tout se pourroit

21 En Comport, pour dire, emplacement, Circonstance de
22 dépendance en son faire et disposer par ledit

23 acceptant sus dit pour honneur, cause, ainsi que
Bonheur semblera au moyen des presentes, ledit

à Pierre Joseph Bequet, et d'autre Costé à Jean
 Baptiste Bourg du Chapelle ainsi que le tout se poursuit
 Et Comporte, Pour d'ic. Emplacement Circonstance Et
 dépendances en son lieu Et disposés par led. ^{de}
 acceptant sçs. pour rayonne cause ainsi que
 Bon leur semblera au moyen des présentes, led.
 Emplacement en appartenant au d. Cedant par Contrat
 de Vente a lui fait par led. acceptant par Contrat
 passé devant M. ^{not.} Et Raimbault no. le
 dix neuf may mil sept cent trente sept portant
 Constitution de Rente en faveur d'ic. acceptant de vingt
 livres de Rente au Capital de quatre cent livres
 Cette Retrocession, Cession, Et transport ainsi faite
 sous le moyennant que led. cedant demeurera
 quitte Et bien discharge de lad. somme de quatre
 cent livres ^{au principal} ~~de lad. somme de quatre cent~~ ^{portant} ~~de lad. somme de quatre cent~~
~~de lad. somme de quatre cent~~ ^{portant} ~~de lad. somme de quatre cent~~
 dix neuf de l'année à la Rente de quatre cent
 années de Rente sans préjudice au d. acceptant
 d'un an de Rente Eschen au dix neuf de l'année.
 qui lui son due par led. Cedant, Et a l'notaire
 en vertu ^{de} moyen de la présente Retrocession led.
 J. Barfolou Et Marie Jeanne Bequet la femme de
 présente qui autorise adès fait des présentes

H
 D
 bb
 dy

24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41

42 Lesquels ont reconnu et confessé au sieur Gauda et
43 par ses procureurs vendant ledit, qu'ils ont, transporté
44 et délaissé de main à main et à toujours promis et
45 promis par eux et leurs héritiers de tous troubles de dettes hypothécaires
46 et autres empeschements généralement
47 pour tout quelconques et Pierre Joseph Coqueret condamné
48 sans délai d'un an et de cette ville de Québec à accepter
49 descesses - acquies pour lui ses héritiers et ayants cause à l'aveu
50 ny fidèlement
51 Remoyant
52 Le susd. emplacement circonstante et
53 dépendances tenantes et aboutissantes ainsi
54 que les plus au long mentionnés dans le
55 ledit. 56 Retrocessions Et de plus et ainsi que dit tout se
57 pour fait et composé que led. acquies adit. Oriz
58 seoir et convois pour l'aveu de son sans en
59 Près exceptes les terres réservées ny Petites par
60 ledit. Gaud. auxquelles appartient led. emplacement
61 par le susd. Retrocessions, étant en la censive
62 de la signevie de montréal et encores led. domaine
63 d'ancien de l'île, charges de Cens et de Vente
64 scilicet que ledit. parties nous feu quand a présent
65 D'iceux declares et Crisques par led. no. qu'ils
66 a l'aveu de l'île de Cens et de Vente du passé jusqu'à ce jour
67 led. puissance
68 d'iceux, et de l'ancien emplacement susd. circonstante et
69 d'iceux, et de l'ancien emplacement susd. circonstante et
70 d'iceux, et de l'ancien emplacement susd. circonstante et

domaines de quelle charge de Ceur et de Vente
Leiq. que de cest. parties nous seu quand a presen
Doremy de Charles de Crignis par led. no. quitta

^{III} a commandement de Ceur et de Vente du passé jusqua C. pour
leur puissance pour dud. Emplacement en C. circonstances de
de ces jours a l'avenir de dependance en prin faire et disposer par led. acq.

66 67 Cession transport et deliaissement ainsy fait de
C. C. autres pour ~~la somme de~~ de la charge que heu

69 70 71 Sera tenu comme Il promet et oblige
Baillies en pays de Messieurs les seigneurs de C. de
Ile les dods et ventes de la somme de quatre

^{III} cent livres pris de la Vente dud. Emplacement fait
aud. Janvier, et la somme de vingt livres

74 pour l'année de Vente Cy dessus specific a luy due
par led. Janvier en sorte que led. Janvier ne soit

75 Recherche ny inquiette de ~~la~~ en quelque maniere
que C. soit et outre pour le moyen de la
76 somme de quatre cent livres pour laquelle
77 somme led. Bequet en a rendu par les presentes
78 79 80 rendu crée Constituee assis et arrigé de

Of the
Distric
of the
MAYES

81 La toujours promis de promettre
82 maintenant troubles et empêchemens Générale
83 Garanties d'Ed. de Bourfalou et sa femme
84 qu'ils ont pour eux leur honneur et honneur
85 de ce alancien. Vingt livres de Rente annuelle
86 perpétuelle payable par Chacun au jour
87 de Noël de May de chaque année dans la première
88 semaine de Juin au dix-neuf^{me} May de l'année
89 prochaine nul sera tenu de payer
90 de la somme tant en fiducie que de la Rente
91 sera due et jusqu'à l'achap de celle d'Ed. de
92 Et prendre en la présente Générale toutes
93 l'indue par ces présentes comme Générale toutes
94 les biens présents et avenir d'Ed. de Bourfalou
95 Constituant pour qui en a des autres charges
96 affectés obligés et hypothèques sans que les obligés
97 puissent en Générale déroger l'un à l'autre, pour de
98 la Rente en joins faire et disposer par led.
99 Bourfalou et sa femme leur honneur et honneur
100 Cause ainsi que bon leur semblera au
101 ledite Rente quoique dit perpétuelle sera
102 toujours rachetable en baillans et payant par
103 le racheteur ou racheteurs led. somme de quatre
104 cent livres en la fin ou plusieurs payemens
105 dont le moindre sera de cent livres avec les arrérages
à payer lors d'iceux et les autres de la Rente

Cause ainsi que
Ladite Reute quoyque dit perpetuelle sera
toujours rachetable en Brailland En payant par
Le Racheteur ou Racheteur Lad. somme de quatre
Cent livres l'un seul ou plusieurs payemens
Dont le moindre sera de cent livres avec les arriérés
qui en seront dus lors des cheus tous frais
Loyaux Coutz, & a few autres de se payer
Lad. Reute diminuee par Brailland lesd.

106
107
108

Hournira parties des uns l'un des autres tous droits
Lad. Braquet ¹⁰⁹ propriété fond tres fond & Desaisiffant &
and Barjalon ¹¹⁰ procureurs de part & d'autre
autans de ¹¹¹ vouloir & de luy & de par le lieutenant
presente ¹¹² pouvoir & de luy & de par le lieutenant
de par le ¹¹³ deux presentes des parties ont esté leur don
pour ¹¹⁴ En cette ville parois Lad. Barjalon esaisiffant
bb ¹¹⁵ Lad. Braquet la maison ou demeure Francois
Bariteau la marehe sur rue de Francois
Lad. Marie la maison sur Crespeau sur rue
de l'hospital auquel lieu de nonne estant &
promettant de obliger de Remontrance &
Mit de passé and. montreal Lad. de adhemar
d'un desd. no. Lad. mit se par leur trent huit

119
120
121
122

- 122 Letting Septieme may ay
- 123 Lett. Barfalon de l'Amir sign. midy Grou
- 124 Lett. Brequet l'Amir Jeanne Bzile Lett. no.
- 125 Ne parois Revire ny signés de C. l'ou declare
- 126 faite sur un Condouance respectare
- 127 Barres nutor equatoris motor in f. l'equator

Jean Lezamis

J. Lezamis
 J. Lezamis

Rétrocession faite par Jean Le Vanier habitant ;a Joseph Barsalou
et
Vente par le dit Barsalou à Pierre Joseph Becquet

25 mai 1738

Jean-Baptiste Adhémar (1914-1954), Montréal

- 1) Par devant Les no^{res} royaux de la Jurion (Juridiction) royal
- 2) demontreal y Residant soussigné fut Present
- 3) S^r Jean Le Vanier habitant Dem^t (Demeurant) a la Coste St michel
- 4) En cette ville Lequel a Reconnu Et Confessé avoir Rétrocedé
- 5) quitté, quitté, transporté et Dellaissé par Ces presentes
- 6) Des maintenant Et atoujours promis Et promet
- 7) Garantir de tous troubles Dettes hipoteques Eviction
- 8) Et autres Empeschement Generale quelconque
- 9) ___ S^r Jean Baptiste Barsalou ___ Marchand taneur
- 10) Dem^t aSte Catherine a ce present et acceptant pour Luy
- 11) ses hoirs Et ayant Cause alavenir Un Emplace^t (Emplacement)
- 12) size etseittué pres cette ville de La Contenance de
- 13) quante pieds de terre de front sur Cent Cinquante
- 14) quatre pieds de proffondeur ouplus sil si trouve
- 15) Jusqu'au terres de Charles Gervaise tenant sur LeDevant
- 16) au Bord du Chemin du Roy qui Conduit ~~au Costé~~ (2 mots barrés) de Cette
- 17) ville au Coteau appelle (1 mot barré) du Baray? ~~D'un Costé~~ (2 mots barrés)
- 18) parderriere aud^t charles gervaise D'un Costé
- 19) aPierre Joseph Bequet, Et D'autre Costé a Jean
- 20) Baptiste Bourg La Chapelle Et ainsy que Letout
- 21) Et Comporte. Pour Dud^t (dudit) Emplacement Circonstance Et
- 22) Deppendances En jouir faire Et Disposer par Led^t
- 23) acceptant ses ? hoier (hoirs) Etayant Cause ainsy que
- 24) Bon Leur semblera au moyen Des presentes Led^t
- 25) Emplacement appartenant aud^t Cedant parContrat
- 26) de Vente a Luy fait par Led^t acceptant ~~par Contrat~~ (2 mots barrés)
- 27) passe Devant M^e ___ Raimbault no^{re} (notaire) Le
- 28) Dix neuf may mil sept Cent trentre sept portant
- 29) Constitution vingt livres de Rente En faveur dud^t (dudit) acceptant ~~de vingt~~
- 30) ~~Livres de Rente~~ (5 mots barrés) au Capital de quatre Cent Livres
- 31) Cette Retrocession, Cession, Et transport ainsy faite
- 32) Pour Et moyennant que Led^t cedant Demeurera
- 33) quitte Et Bien Deschargé de Lad^e somme de quatre
- 34) Cent Livres En principal porté au Central de Vente (remplace d'autres mots barrés)
- 35) ~~Dix neuf de ce mois a La~~ ~~Cependant~~ (tous les mots sont barrés)
- 36) ~~année de Rente~~ (trois mots barrés)sans préjudice aud^t acceptant
- 37) D'un année de Rente Et Eschue au Dix neuf decemois
- 38) Qui :uy son Dub par Led^t cedant , Et a Lynstant
- 39) En Vertu Et au moyen Delapresente Retrocession Led^t
- 40) S^r Barsalou Et marie Jeanne Bequet sa femmeace (femme a ce)
- 41) presente quil autorise a Les sus Dit presentes

- 42) Lesquels ont Reconnu et Confessé avoir Vendu Et
- 43) par Ces presentes Vendent, Cedent, quittent, transportent
- 44) Et delaisent Des maintenant Et a toujours promis Et
- 45) promettent (En marge : ____ Lun pour Lautre Et Chacun Deux ____ pour Letout sans
Division Discussion ny _____ Renoncant ausi^r (au Sieur) Beneficeir (Bénéficiaire))
garentir de tous troubles Dettes hipoteques
- 46) Eviction Et autres Empeschement generallement
- 47) quelconques a Pierre Joseph Bequet Cordonnier
- 48) Demeurant pas En Cette Ville a Ce present Et acceptant
- 49) auq^{el} (auquel) pour Luy ses hoirs Et _____ Cause alavenir (à l'avenir)
- 50) Le susd^t Emplacement Circonstance Et
- 51) Deppendance ~~tourants et aboutissant~~ (3 mots barrés) ainsy
- 52)) quil est plus au Long mentionné Dans La
- 53) Retrocession Cy Dessus Et ainsy que Letout se
- 54) poursuit Et Comporte que Le^t aceq^e (le dit acquéreur) a Dit Bien
- 55) scavoir Et Conaistre pour Lavoir Vue sans En
- 56) Rien Exepter Refermer (~~1 mot barré~~) ny Retenir par
- 57) Lesd^t Vend^{es} (lesdits vendeurs) ausquels appartient Led^t Emplace^{nt} (ledit emplacement)
- 58) par Lasud^e (la sus dite) Retrocession Estant En La Censive
- 59) DeLaseigneurie demontreal Et Envers Le Domaine
- 60) ~~domaine~~ (1 mot barré) dycelle charges de Cens Et Rente
- 61) seig^{llc} (seigneurialle) que Lesd^s (lesdits) parties nont sues quand a present
- 62) Dire ny Declares de Ce Enquis par Led^e not^{re} quitte
- 63) Desd^s (desdits) Cens Et Rentes du passé Jusqua Ce Jour
- 64) pour Dud^t (dudit) Emplacement Et Circonstances ET
- 65) Deppendances Enjoüir faire Et Disposer par Led^t acq. (le dit acquéreur)
- 66) Lesd^s (les dits) hoirs Et ayant Cause (En marge : a commencer la ditte Jouissance des ce Jour
a lavenir) ~~alavenir~~ (1 mot barré), Cette Vente
- 67) Cession transport Et Delaisement ainsy fait ~~Et~~ (1 mot barré)
- 68) ~~autre pour Et moyennant~~ (4 mots barrés) a la charge que Led^t (ledit)
- 69) acq^{re} (acquéreur) sera tenu comme Il promet Et soblige
- 70) Bailler Etpayer __ Messieurs Les seigneurs de Cette
- 71) Isle Les ____ Et Ventes de Lasomme de quatre
- 72) Cent Livres ____ de La Vente Dud^t (dudit) Emplace^t (emplacement)
- 73) aud^t (au dit) Vanier, Et (En marge : aud^t (au dit) Barsalou) Lasomme de Vingt Livres
- 74) pour Lannée de Rente Cy dessus precisee a Luy Due
- 75) par Led^t (le dit) Vanie ____ que Led^t (le dit) Vanier nen soit
- 76) Recherché ny Inquiette ~~Led^t V~~ (2 mots barrés) Enquelque maniere
- 77) Que Ce soit Et outre pour Et moyennant La
- 78) somme de quatre Cent Livres pour Laquelle
- 79) somme Led^t (ledit) Bequet En ce ~~Vendu~~ (1 mot barré) par Ces presentes
- 80) Vendu Créé Constitué assis et assigné Des

- 81) maintenant a toujours promis Et promet
- 82) garantir de tout trouble Et Empeschement generale
- 83) quil est _____ aud^t (audit) S^r (Sieur) Barsalou et sa femme Ce
- 84) _____ pour Eux Leur Hoirs Et ayant
- 85) ___ a lavenir Vingt Livres de Rente annuelle
- 86) et perpetuelle payable par Chacun ___ au ~~Jour~~ (1 mot barré)
- 87) Dix neuf demay de chaque année Dans Lapremière
- 88) année Escherra au Dix neuf^e (neuvième) may de L'année
- 89) prochaine mil sept Cent trente neuf Et ainsy Continuent
- 90) deLa En avant tout Et si longuement que Lad^e (la ditte) rente
- 91) sera Due Et Jusqu'au Rachapt (rachat) Dycelle _____
- 92) Et prendre En Et _____ Led^t Emplace^{nt} (emplacement)
- 93) Vendu par Ces presentes comme generale^{nt} (générallement) sur tous
- 94) Les Biens presente Et avenir dud^t Vendeur
- 95) Constituant ~~sans~~ (1 mot barré) quil En a Des a present chargés
- 96) affectés obligés Et hipoteques sans que sans que _____ oblig?
- 97) speciale Et generale Deroge L'un alautre, pour _____
- 98) Lad^e (la ditte) Rente En joüir faire Et Disposer par Led^t
- 99) Barsalou Et sa femme Leurs hoirs Et ayant
- 100) Cause ainsy que BonLeur semblera (~~1 mot barré~~)
- 101) La ditte Rente quoyque Dit perpetuelle sera
- 102) toujours rachetable En Baillant Et payant par
- 103) Le Rachetant ~~et~~ (1 mot barré) ou Racheteuse Lad^e (la ditte) somme de quatre
- 104) Cent Livres EnUn seul ou plusieurs payement
- 105) Dont Le moindre sera de Cent Livres avec Les arrerages.
- 106) qui Enseront Lors _____ Et Eschus tous _____ Et
- 107) Loyaute _____, Et a _____ amesure De sesds (des dits) paye^{nt} (payements)
- 108) Lad^e Rente Rente diminuera Ce transportant Lesd^{es} (les dites)
- 109) parties Les Uns Envers Les autres tous Droits De
- 110) propriété fond tres fond Et Desaisissant Et
- 111) Voulant Et Procureur Leporteur ___ Donnant
- 112) pouvoir et _____ (En marge : fournira Led^t Becquet aud Barsalou autant des presentes de Jour en Jour) Car ainsy et _____ pour les cautions
- 113) Des presentes Lesd^{es} (les dites) parties ont eslue Leur Dom^{les} (domicilles)
- 114) En cette ville sacavoir Led^s Barsalou Etsafemme
- 115) Etled^t Bequet La maison ou Demeure francois
- 116) Bariteau Lamarche size rue St francois Et
- 117) Led^t Vanié Lamaison dus^e (du Sieur) Crespeau
- 118) size rue de Lhopital auquel Lieu Et nonobstant Et
- 119) promettant Et obligeant Et Ressoncant Et
- 120) fait Et passé aud^t montreal Etude de adhemar
- 121) _____ Desd^{ts} not^{er} (des dits notaires) Lan mil sept Cent trente huit

- 122) Le vingt septieme may a midy Et ont
123) Lesd^{ts} Barsalou Et Vanier signés
124) Led^t Becquet Etmarie Jeanne _____ ont Déclaré
125) na scavoir Ecrire ny signer de Ce Enquis Lecture
126) faite suivant Lordonnance / trente quatre mots
127) Barrés nules Et quartorze mots En Interligne sont Bons

B Barsalou

Jean Le Vanier

F Lepailleur

adhemar __